Máster Título Propio
Traducción Profesional en Inglés



tech universidad tecnológica



tech universidad tecnológica

Máster Título Propio
Traducción Profesional en Inglés

Modalidad: **Online**
Duración: **12 meses**
Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**
Horas lectivas: **1.500 h.**
Acceso web: **www.techtitute.com/humanidades/master/master-traduccion-profesional-ingles**

Índice

01 Presentación — pág. 4

02 Objetivos — pág. 8

03 Competencias — pág. 14

04 Estructura y contenido — pág. 18

05 Metodología — pág. 30

06 Titulación — pág. 38

01

Presentación

El mercado laboral de los diferentes sectores demanda, cada vez con más frecuencia, a especialistas en la traducción profesional del inglés y el español. Y es que, hoy en día, las empresas que cuenten en su plantilla con una persona que maneje específicamente estos dos idiomas pueden llegar a un público mucho más amplio. Con el fin de que el egresado encuentre en una única titulación todas las herramientas que le permitan especializarse en el entorno profesional de la traducción ha surgido este completísimo programa. Se trata de una capacitación multidisciplinar y 100% online que le ayudará a perfeccionar sus habilidades en el manejo del español y del inglés, para poder implementar a su práctica profesional las competencias más modernas del sector.





Accediendo a este Máster Título Propio estarás apostando por una capacitación teórica y práctica que te ayudará a perfeccionar tus habilidades de traducción para aplicarlas en los diferentes contextos profesionales"

El manejo al detalle del inglés y del español se ha convertido en un reclamo por parte del mercado laboral. Ambos idiomas engloban a más de mil millones de hablantes, por lo que las empresas de los diferentes sectores como el audiovisual y editorial, la ciencia o las humanidades demandan contar en sus plantillas con profesionales que dominen la traducción entre estas lenguas, ya que ello puede influir positivamente en los resultados de las mismas en función al público al que pueden llegar.

En base a esta situación, muchos traductores e intérpretes solicitan contar con una titulación que les aporte todas las herramientas para especializarse en el sector profesional, razón por la que TECH ha decidido diseñar este Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés. Se trata de una capacitación multidisciplinar diseñada por expertos en el área y enfocada, en exclusiva, a mejorar las habilidades y competencias de quien lo curse.

Este programa, distribuido a lo largo de doce meses, incluye 1.500 horas del mejor material teórico, práctico y adicional, con el cual podrá perfeccionar sus aptitudes en la traducción profesional gracias a su contenido exhaustivo y novedoso. En él se ahonda en la lengua y la cultura aplicada a la traducción y la interpretación del español y del inglés, así como en las herramientas que le permiten llevar a cabo estas tareas a través de la asistencia por ordenador. También profundiza en la terminología aplicada a la profesión y en la traducción científica, literal, humanística, editorial, técnica y audiovisual, así como en la localización de los softwares en la práctica en el sector multimedia.

Se trata, en resumen, de una titulación 100% online que le aportará toda la información necesaria para desarrollarse como un especialista en traducción aplicada a diferentes áreas del entorno profesional. Además, entre las características más importantes de este Máster Título Propio destaca la disponibilidad del temario desde el comienzo del curso, así como la posibilidad de descargarlo en cualquier dispositivo con conexión a internet, para que el egresado pueda organizar la experiencia académica de manera totalmente personalizada.

Este **Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en filología inglesa e interpretación
- Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet

Con esta titulación manejarás detalladamente los aspectos de la semántica, la lexicografía y la lexicología del español, lo cual te permitirá llevar a cabo una tarea de traducción más contextualizada"

Conoce profundamente las herramientas de traducción asistida por ordenador e implementa a tus competencias el manejo de softwares como SDL Trados Studio 2017 o Wordfast Anywhere, entre otros"

Matricúlate ahora en este Máster Título Propio y comienza una experiencia académica que te dará las claves para convertirte en un especialista altamente valorado en el sector de la traducción profesional.

El temario de esta capacitación incluye simulaciones de encargos de traducción para los diferentes sectores profesionales, para que puedas poner en práctica tus conocimientos y perfeccionar tus aptitudes.

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá a los profesionales un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que le proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual los profesionales deberán tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se les planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contarán con la ayuda de un novedoso sistema de videos interactivos realizados por reconocidos expertos.



02

Objetivos

Este Máster Título Propio ha sido diseñado con la finalidad de poder satisfacer las necesidades académicas de los traductores en su camino para convertirse en especialistas del sector profesional. Es por ello, que el objetivo de TECH es poder dotarles de todas las herramientas que les ayuden a implementar a su práctica laboral las habilidades que demandan las empresas, para así poder, entre otros aspectos, mejorar su currículum y su empleabilidad. Además, esta universidad se compromete a proporcionarles las estrategias, protocolos y técnicas más novedosas que les permitan alcanzar sus metas más ambiciosas.





Si tu objetivo es manejar con soltura la traducción científica, literal, humanística, técnica y audiovisual este Máster Título Propio es la titulación perfecta para que lo consigas"

Objetivos generales

- Otorgarle al egresado todas las herramientas que le permitan tener un dominio completo del inglés: oral, de comprensión y escrito
- Desarrollar un conocimiento amplio sobre la norma lingüística en el español que le permita llevar a cabo traducciones completas y correctas
- Conocer al detalle las herramientas de la traducción asistida por ordenador, sus características, usos, ventajas y desventajas
- Profundizar en los aspectos más relevantes de la traducción y la interpretación en la lengua inglesa, de la comprensión lectora y la producción escrita
- Ahondar en la terminología aplicada a la traducción y la interpretación, tanto desde un enfoque social como pragmático
- Desarrollar un conocimiento especializado de la traducción científica y conocer al detalle las características de este lenguaje, tanto en español como en inglés
- Desarrollar un conocimiento especializado de la traducción literal humanística y conocer al detalle las características de este lenguaje, tanto en español como en inglés
- Profundizar en la traducción técnica, sus herramientas y la caracterización de su discurso
- Conocer al detalle el entorno profesional de la traducción audiovisual, sus tipos y ahondar en su importancia en el mercado laboral
- Reconocer los softwares de traducción multimedia más importantes y sus características en el uso

Objetivos específicos

Módulo 1. Lengua y cultura aplicadas a la traducción y la interpretación-español

- Completar la formación sólida de la gramática prescriptiva y la norma
- Desarrollar la capacidad para comunicarse de manera oral y escrita en la lengua A (español), con un nivel C2 del MCER, para el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación
- Adquirir un conocimiento profundo del campo léxico-semántico de la lengua española
- Ser conscientes de las variedades del español en América y en España
- Delimitar y analizar las diferencias de la norma del español de América y de España
- Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos científico-técnicos y jurídico-administrativos en español
- Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos económicos en español
- Familiarizarse con el español en los medios audiovisuales

Módulo 2. Herramientas de traducción asistida por ordenador

- Proporcionar los conocimientos básicos para la profesión sobre las tecnologías de la traducción
- Proporcionar los conocimientos básicos sobre la traducción automática (TA) y sus sistemas
- Proporcionar los conocimientos básicos sobre la traducción asistida por ordenador (TAO) y sus sistemas
- Desarrollar la capacidad para llevar a cabo el proceso de traducción con las herramientas TA y TAO más destacables y demandadas en la actualidad
- Concienciar sobre la relevancia de la productividad del traductor y el grado en el que repercute el uso de estas herramientas
- Concienciar sobre la relevancia de la calidad de las traducciones y profundizar en el uso de las herramientas al alcance del traductor para garantizarla

Módulo 3. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-inglés

- Consolidar los conocimientos de la lengua inglesa a nivel avanzado (C1)
- Analizar y describir la metodología textual y la caracterización lingüística de diferentes tipos de textos semi-especializados y especializados en inglés mediante la comprensión y producción orales y escritas
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos jurídicos
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos humanísticos y literarios
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés académico
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
- Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos científico-técnicos y en los textos médicos

Módulo 4. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

- Adquirir los conocimientos básicos sobre terminología como disciplina en el ámbito de la lingüística general y aplicada
- Desarrollar las competencias profesionales necesarias para el uso de diccionarios generales y especializados, la creación de glosarios y la acuñación de términos nuevos
- Desarrollar para discriminar entre diferentes trabajos lexicográficos según la funcionalidad para el ejercicio de la traducción
- Desarrollar para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica

Módulo 5. Traducción científica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

- Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- Familiarizarse con el lenguaje y los textos científicos en español y en inglés
- Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos científicos
- Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos científicos de acuerdo con las convenciones estándares
- Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción científica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- Perfeccionar las técnicas de documentación
- Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio de la fundamentación crítica

Módulo 6. Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

- Consolidar los conocimientos sobre la caracterización de los textos humanísticos y literarios en español y en inglés
- Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la traducción literaria y humanística en español y en inglés
- Dominar las estrategias de resolución de dificultades o problemas de traducción propios de la traducción humanística y literaria
- Concienciar sobre las particularidades en torno a las competencias y habilidades necesarias del traductor literario

Módulo 7. Traducción técnica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

- Consolidar los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- Familiarizarse con el lenguaje y los textos técnicos en español y en inglés
- Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos técnicos
- Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos técnicos de acuerdo con las convenciones estándares
- Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción técnica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- Perfeccionar las técnicas de documentación
- Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio la fundamentación crítica

Módulo 8. Traducción audiovisual (B-A/A-B) (inglés-español/español/inglés)

- Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción audiovisual
- Familiarizarse con el lenguaje audiovisual
- Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del español y el inglés de la traducción audiovisual
- Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión audiovisual, de acuerdo con las convenciones estándares





Módulo 9. Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (inglés-español/español-inglés)

- Introducir los fundamentos teóricos y prácticos de la localización de software y la localización y traducción multimedia
- Profundizar en los conocimientos básicos sobre el lenguaje audiovisual
- Adquirir los conocimientos básicos sobre la localización de software, la traducción y localización multimedia, y el doblaje
- Profundizar en los fundamentos teóricos y prácticos de la audiodescripción para sordos en cine y televisión: traducción intersemiótica
- Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones en los entornos de la localización de software, la traducción multimedia, la audiodescripción, la subtitulación y el doblaje

Módulo 10. Traducción editorial: revisión y corrección de textos

- Introducir el proceso editorial en base al ejercicio de la traducción editorial
- Introducir el concepto de revisión de traducciones
- Adquirir los conocimientos generales y necesarios sobre la revisión de textos traducidos
- Adquirir los conocimientos generales y necesarios sobre la corrección de textos traducidos
- Analizar las características y las demandas del mercado laboral actual en torno a la traducción y la revisión editorial
- Familiarizar al alumnado con el papel del traductor dentro del campo editorial y analizar sus diferentes perfiles
- Aplicar los conocimientos adquiridos en cursos anteriores necesarios para la revisión y la corrección de textos editoriales traducidos

03

Competencias

El diseño de esta titulación se ha llevado a cabo, principalmente, para que el egresado pueda desarrollar las competencias requeridas que le permitan llevar a cabo una función laboral óptima y especializada en el sector de la traducción profesional. Es por ello que, gracias a la exhaustividad con la que ha sido diseñada, en menos de doce meses, verá impulsada su capacidad de actuación en los diferentes entornos en base a un conocimiento actualizado sobre cada área. Además, el alto contenido práctico de esta capacitación influirá positivamente en su evolución profesional.





Gracias a este completísimo programa 100% online adquirirás las competencias necesarias para profundizar en una comprensión lectora y una producción escrita en inglés con un nivel de complejidad alto"

Competencias generales

- Controlar las habilidades básicas y generales que le permitan llevar a cabo una comunicación fluida en un entorno angloparlante
- Aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos actuales y globales dentro de contextos más amplios relacionados con la profesión de la traducción
- Desarrollar un conocimiento amplio y contextualizado del vocabulario más usado en entornos profesionales angloparlantes
- Entender y participar de manera activa y con total seguridad en una conversación en inglés
- Ser capaz de realizar un análisis crítico, una evaluación y una síntesis de ideas nuevas y complejas relacionadas con el entorno profesional
- Aplicar los métodos más novedosos y efectivos en materia de traducción e interpretación entre el español y el inglés
- Disponer de los conocimientos necesarios para llevar a cabo una revisión gramatical y léxica exhaustiva de textos del nivel avanzado de la lengua inglesa



Competencias específicas

- Manejar las fuentes de la norma en español, así como los diferentes aspectos relacionados con la semántica, la lexicografía y la lexicología
- Conocer al detalle los conceptos de la variación sociolingüística en el español y su importancia en el contexto de los medios audiovisuales e internet
- Saber trabajar en el entorno del traductor, así como hacer uso de las herramientas más importantes de este sector
- Ahondar en los diferentes procesos de traducción, sus características, ventajas y desventajas de cada uno para poder aplicarlos según el contexto
- Desarrollar una habilidad de comprensión lectora y producción escrita de nivel B2 avanzado, C1 semiespecializados y especializados de nivel de complejidad alto
- Conocer detalladamente la caracterización del inglés jurídico, académico y de los medios de comunicación, así como en los textos humanísticos y literarios, económicos y de negocios o científico-técnicos
- Identificar y manejar con soltura la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
- Conocer de cerca los textos especializados y los diferentes modelos empleados en su análisis
- Ahondar en la traducción científica y en las convenciones textuales en torno a ella, que le permitirán al alumno superar las dificultades en encargos de traducción de este tipo
- Controlar las dificultades de traducción de los diferentes textos humanísticos y conocer las herramientas más importantes que le ayudarán a solventarlas
- Controlar el entorno profesional de la traducción audiovisual, las técnicas de doblaje, subtitulación, la audiodescripción y las herramientas empleadas en cada una de ellas
- Conocer y manejar con soltura los softwares de traducción multimedia y su empleo según qué contexto
- Desarrollar un conocimiento profundo sobre la traducción editorial, la revisión y la corrección de textos

Tener la posibilidad de ahondar en los diferentes procesos de traducción, sus características, ventajas y desventajas te ayudará a desarrollar un conocimiento amplio y especializado de esta área”

04

Estructura y contenido

Para el desarrollo de este Máster Título Propio, TECH ha empleado la metodología pedagógica del *Relearning,* con la cual se favorece una adquisición del conocimiento natural, progresiva y eficaz. Esto, sumado a la calidad de su contenido y a la cantidad de material adicional que el alumno encontrará en el aula virtual, le permiten ofrecer una titulación intensiva en la que se ha reducido notablemente la carga lectiva sin renunciar a la exhaustividad de una programación adaptada a la demanda académica del egresado y del sector profesional.





Entre los aspectos más importantes de este programa destaca un módulo dedicado, en exclusiva, a la revisión y corrección de traducciones, para que así puedas ampliar tus horizontes laborales"

Módulo 1. Lengua y cultura aplicadas a la traducción y la interpretación-español

1.1. Las fuentes de la norma
- 1.1.1. Pautas iniciales
- 1.1.2. Los libros de estilo
- 1.1.3. La Real Academia Española (RAE) y sus obras
  - 1.1.3.1. Creación de la RAE
- 1.1.4. La Fundéu

1.2. Significado
- 1.2.1. Definición
- 1.2.2. Significado y concepto
- 1.2.3. Tipos
- 1.2.4. Significado lingüístico

1.3. Semántica
- 1.3.1. Su relación con otras disciplinas
- 1.3.2. Relaciones semánticas
- 1.3.3. Caudal léxico y cambios semánticos

1.4. Lexicografía y lexicología
- 1.4.1. Fundamentos teóricos de lexicografía y lexicología
- 1.4.2. Diccionario como obra lexicográfica
- 1.4.3. Principales obras lexicográficas españolas
- 1.4.4. Lexicografía y nuevas tecnologías

1.5. Conceptos de la variación sociolingüística en español
- 1.5.1. El lenguaje en la sociedad. Introducción a la sociolingüística
- 1.5.2. La sociolingüística hispánica
- 1.5.3. Variación sociolingüística
- 1.5.4. Lenguas y dialectos de España
- 1.5.5. Sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados

1.6. El español en los medios audiovisuales e internet
- 1.6.1. Pautas iniciales y generales
- 1.6.2. El español en los medios audiovisuales
  - 1.6.2.1. Doblaje
  - 1.6.2.2. Subtitulación
  - 1.6.2.3. Audiodescripción
  - 1.6.2.4. Localización de videojuegos
- 1.6.3. El español en internet

1.7. Variedades del español de América
- 1.7.1. El español en América
- 1.7.2. La variedad lingüística y dialectal en la América hispanohablante
- 1.7.3. La norma de la lengua española en América
- 1.7.4. Las diferencias con la norma del español de España

1.8. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos científico-técnicos y jurídico-administrativos
- 1.8.1. Textos científico-técnicos. Características
- 1.8.2. Textos jurídico-administrativos. Características
- 1.8.3. Ejemplos de textos científico-técnicos
- 1.8.4. Ejemplos de textos jurídico-administrativo

1.9. La proyección social de la norma
- 1.9.1. Lenguaje y sexismo
- 1.9.2. Lenguaje claro
- 1.9.3. Otras cuestiones

1.10. Otra manifestación lingüística del español: textos económicos
- 1.10.1. Pautas iniciales y generales
- 1.10.2. Textos económicos. Características
- 1.10.3. Ejemplos de textos económicos

Módulo 2. Herramientas de traducción asistida por ordenador

2.1. El entorno de trabajo del traductor
- 2.1.1. Equipo de trabajo del traductor
- 2.1.2. Software genérico
- 2.1.3. Organización de archivos, carpetas y ficheros
- 2.1.4. Tecnologías aplicadas a la traducción

2.2. La traducción asistida por ordenador
- 2.2.1. Definición y conceptos básicos
- 2 2.2. Introducción a la traducción automática (TA)
- 2.2.3. Qué es la traducción asistida por ordenador (TAO)

2.2.4. Proceso de traducción con un sistema de traducción asistida
2.2.4.1. Traducción de archivos doc con programas de TAO
2.2.4.2. Traducción de página web con programas de TAO
2.3. Bases de datos terminológicas y memorias de traducción
2.3.1. Definición
2.3.2. Introducción a la creación, gestión y mantenimiento de memorias de traducción
2.3.3. Uso eficaz de las memorias de traducción
2.3.4. Memorias de traducción remota
2.4. El proceso de traducción con SDL Trados Studio 2017 I
2.4.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
2.4.1.1. Terminología en SDL Trados
2.4.2. Diccionarios AutoSuggest
2.4.3. Creación y utilización de memorias de traducción
2.5. El proceso de traducción con SDL Trados Studio 2017 II
2.5.1. *Perfect Match y Multiterm*
2.5.2. Preparación de proyectos de traducción
2.5.3. Proceso de traducción del documento
2.5.4. Finalización de proyectos
2.6. El proceso de traducción con *Wordfast Anywhere*
2.6.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
2.6.2. Proceso de traducción del documento
2.6.3. Gestión y mantenimiento de memorias de traducción y las bases terminológicas
2.6.4. Gestión de las opciones de personalización de la interfaz y otras acciones para optimizar la productividad
2.7. El proceso de traducción con MemoQ
2.7.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
2.7.2. Creación de proyectos de traducción
2.7.3. Gestión de documentos, memorias de traducción y bases terminológicas
2.7.4. Proceso de traducción
2.8. El proceso de traducción con Déjà Vu X3
2.8.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
2.8.2. Creación de proyectos de traducción
2.8.3. Gestión de documentos, memorias de traducción y bases terminológicas
2.8.4. Proceso de traducción
2.9. La calidad o *Quality Assurance* (QA)
2.9.1. Definición
2.9.2. Propuesta de protocolo para la revisión por parte del traductor
2.9.3. Herramientas de la calidad
2.10. La traducción automática
2.10.1. Revisión histórica de la traducción automática
2.10.2. Usos y tipos de sistema de la traducción automática
2.10.3. La traducción automática como ayuda al traductor
2.10.4. Introducción a la posedición

Módulo 3. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-inglés

3.1. Revisión y consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
3.1.1. Test diagnóstico del nivel avanzado (C1)
3.1.2. Aspectos gramaticales
3.1.3. Errores y confusiones comunes
3.1.4. Diferencias entre el inglés británico y el inglés americano
3.2. Profundización en la comprensión lectora y producción escrita a través del análisis de textos de diferente tipología y de nivel B2 avanzado y C1 semiespecializados y especializados de nivel de complejidad alto
3.2.1. Identificación
3.2.2. Análisis de los elementos lingüísticos y culturales relevantes para el ejercicio de la traducción
3.2.3. Recopilación, análisis y lectura crítica de textos paralelos
3.2.4. Análisis de los recursos de coherencia y cohesión, gramaticales y léxicos característicos de los textos especializados
3.3. Profundización en la comprensión y producción orales
3.3.1. Las técnicas de resumen y de toma de apuntes a partir de textos orales
3.3.2. Las técnicas de presentación de trabajos en público
3.3.3. Las convenciones culturales en la práctica de la comunicación oral. Interacción y mediación oral
3.3.4. Los documentos audiovisuales
3.4. Caracterización del inglés jurídico
3.4.1. Introducción
3.4.2. Análisis
3.4.3. Conclusiones

3.5. Caracterización del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
- 3.5.1. Introducción
- 3.5.2. Análisis
- 3.5.3. Conclusiones

3.6. Caracterización del inglés en los textos humanísticos y literarios
- 3.6.1. Introducción
- 3.6.2. Análisis
- 3.6.3. Conclusiones

3.7. Caracterización del inglés académico
- 3.7.1. Introducción
- 3.7.2. Análisis
- 3.7.3. Conclusiones

3.8. Caracterización del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
- 3.8.1. Introducción
- 3.8.2. Análisis
- 3.8.3. Conclusiones

3.9. Caracterización del inglés en los textos científico-técnicos
- 3.9.1. Introducción
- 3.9.2. Análisis
- 3.9.3. Conclusiones

3.10. Caracterización del inglés en los textos médicos
- 3.10.1. Introducción
- 3.10.2. Análisis
- 3.10.3. Conclusiones

Módulo 4. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

4.1. Introducción a la terminología
- 4.1.1. Enfoques teóricos y usuarios
  - 4.1.1.1. Teoría general de la terminología (TGT)
  - 4.1.1.2. Teoría comunicativa de la terminología (TCT)
  - 4.1.1.3. Usuarios de la terminología





4.1.2. Revisión a nivel histórico de la terminología como disciplina
4.1.2.1. Orígenes y precursores
4.1.2.2. Historia de la terminología en el siglo XX
4.1.2.3. Escuelas de terminología
4.1.3. La profesión del terminólogo
4.1.4. Terminología y traducción e interpretación
4.1.4.1. Funcionalidad de la terminología para el traductor e intérprete
4.2. La terminología desde un enfoque social y pragmático
4.2.1. Bases sociales de la terminología. Socioterminología
4.2.2. Planificación lingüística
4.2.3. Situación de la terminología en el mundo
4.2.3.1. En España
4.2.3.2. En América Latina
4.2.3.3. En el plano internacional
4.3. Los textos especializados
4.3.1. Clasificación
4.3.2. Definición de comunicación especializada
4.3.3. Definición de lenguaje de especialidad
4.3.3.1. Modelos de lenguajes de especialidad
4.3.3.1.1. Modelo de Heller
4.3.3.1.2. Modelo de Hoffmann
4.3.3.2. Variaciones de los lenguajes de especialidad
4.3.4. Diferencia entre léxico común y terminología
4.4. Formación de palabras
4.4.1. Neología y neologismos
4.4.2. Términos, palabras y conceptos
4.4.3. Fraseología
4.5. Introducción a la terminografía
4.5.1. Definición
4.5.2. La profesión del terminógrafo
4.5.3. Tratamiento electrónico de datos
4.5.4. Lexicografía terminográfica

4.6. La equivalencia
- 4.6.1. Tipos de equivalencia
- 4.6.2. Métodos para la comparación de terminologías
- 4.6.3. Vacío terminológico
- 4.6.4. Armonización internacional

4.7. Normalización
- 4.7.1. Tipos
- 4.7.2. Evolución histórica
- 4.7.3. Normalización terminológica
- 4.7.4. Organizaciones de normalización
  - 4.7.4.1. Nacionales
  - 4.7.4.2. Internacionales

4.8. Terminología y tecnología
- 4.8.1. Sistemas de extracción automática de términos
- 4.8.2. Sistemas de gestión terminológica
- 4.8.3. Funcionalidad para la profesión

4.9. Traducción y evolución lingüística
- 4.9.1. Variación terminológica
- 4.9.2. Neologismos
- 4.9.3. Formaciones de palabras

4.10. Práctica con programas específicos para la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
- 4.10.1. Gestores terminológicos
- 4.10.2. Extractores de terminología
- 4.10.3. Programas de gestión de corpus

Módulo 5. Traducción científica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

5.1. Introducción a la traducción científica
- 5.1.1. Introducción a la traducción científica como traducción especializada
  - 5.1.1.1. Qué es la traducción especializada
  - 5.1.1.2. Pautas generales
- 5.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción científica
- 5.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción científica

5.2. Caracterización del lenguaje científico en español y en inglés
- 5.2.1. Introducción
- 5.2.2. Caracterización
- 5.2.3. Ejemplos y tareas

5.3. Tipos de textos científicos en español y en inglés
- 5.3.1. Caracterización diferencial entre los textos científicos en español y en inglés
- 5.3.2. Tipos
- 5.3.3. Ejemplos y tareas

5.4. Convenciones textuales en torno a la traducción científica
- 5.4.1. Pautas generales
- 5.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción científica
- 5.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción científica
- 5.4.4. Relevancia en la traducción profesional

5.5. Recursos y herramientas básicas de traducción científica: electrónicos y en papel
- 5.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción científica directa (inglés-español)
- 5.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción científica inversa (español-inglés)
- 5.5.3. Herramientas básicas de traducción científica

5.6. Dificultades en encargos de traducción científica directa e inversa
- 5.6.1. Identificación
- 5.6.2. Análisis
- 5.6.3. Estrategias de solución
- 5.6.4. Ejemplos y tareas

5.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción científica hacia el español
- 5.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
- 5.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 5.7.3. Presupuestos y facturación
- 5.7.4. Criterios de calidad

5.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción científica hacia el inglés
- 5.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
- 5.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 5.8.3. Presupuestos y facturación
- 5.8.4. Ejemplos

5.9. Simulaciones de encargos de traducción científica directa (inglés-español)
- 5.9.1. Pautas generales sobre el proceso
- 5.9.2. Tareas específicas sobre las fases
  - 5.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
  - 5.9.2.2. Tareas de gestión
  - 5.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
  - 5.9.2.4. Control de calidad
- 5.9.3. Reflexiones finales

5.10. Simulaciones de encargos de traducción científica inversa (español-inglés)
- 5.10.1. Pautas generales sobre el proceso
- 5.10.2. Tareas específicas sobre las fases
  - 5.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
  - 5.10.2.2. Tareas de gestión
  - 5.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
  - 5.10.2.4. Control de calidad
- 5.10.3. Reflexiones finales

Módulo 6. Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

6.1. Introducción a la traducción humanística
- 6.1.1. Qué es la traducción humanística
- 6.1.2. Pautas generales
- 6.1.3. Fundamentos teóricos de la traducción humanística y normativa
- 6.1.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción humanística

6.2. Introducción a la traducción literaria
- 6.2.1. Qué es la traducción literaria
- 6.2.2. Pautas generales
- 6.2.3. Fundamentos teóricos de la traducción literaria y normativa
- 6.2.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción literaria

6.3. El perfil del traductor en la traducción humanística
- 6.3.1. Introducción
- 6.3.2. Competencias y funciones
- 6.3.3. Especificidades
- 6.3.4. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual

6.4. El papel del traductor literario dentro del sistema editorial
- 6.4.1. Introducción
- 6.4.2. Competencias y funciones
- 6.4.3. Especificidades
- 6.4.4. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual

6.5. Dificultades de traducción de textos humanísticos y de divulgación
- 6.5.1. Identificación y reconocimiento de dificultades de traducción en textos humanísticos y de divulgación
- 6.5.2. Clasificación en textos humanísticos según diferentes géneros
  - 6.5.2.1. Catálogos
  - 6.5.2.2. Ensayos
  - 6.5.2.3. Textos académicos
  - 6.5.2.4. Fascículos
- 6.5.3. Estrategias específicas de solución
- 6.5.4. Clasificación en textos de divulgación
  - 6.5.4.1. Artículos
  - 6.5.4.2. Entrevistas

6.6. Dificultades de traducción de textos literarios
- 6.6.1. Identificación y reconocimiento de dificultades de traducción en textos literarios
- 6.6.2. Clasificación
- 6.6.3. Estrategias específicas de solución para la traducción de diferentes géneros literarios
  - 6.6.3.1. Narrativa
  - 6.6.3.2. Ensayo
  - 6.6.3.3. Drama
  - 6.6.3.4. Poesía

6.7. Herramientas y recursos
- 6.7.1. Herramientas y recursos para la traducción humanística
- 6.7.2. Herramientas y recursos para la traducción literaria
- 6.7.3. Ejemplos y tareas

6.8. La traducción literaria y sus retos
- 6.8.1. La dimensión intercultural
- 6.8.2. El valor diferencial de la creatividad
- 6.8.3. Las nuevas tecnologías y la traducción de obras literarias

6.9. Simulaciones de encargos de traducción de textos básicos dentro de la traducción humanística
- 6.9.1. Pautas generales sobre el proceso
- 6.9.2. Tareas específicas
- 6.9.3. Reflexiones finales

6.10. Simulaciones de encargos de traducción de textos básicos dentro de la traducción literaria
- 6.10.1. Pautas generales sobre el proceso
- 6.10.2. Tareas específicas
- 6.10.3. Reflexiones finales

Módulo 7. Traducción técnica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)

7.1. Introducción a la traducción técnica
- 7.1.1. Introducción a la traducción técnica como traducción especializada
  - 7.1.1.1. Qué es la traducción especializada
  - 7.1.1.2. Pautas generales
- 7.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción técnica
- 7.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción técnica

7.2. Caracterización del discurso técnico en español y en inglés
- 7.2.1. Introducción
- 7.2.2. Caracterización
- 7.2.3. Ejemplos y tareas

7.3. Tipos de textos técnicos en español y en inglés
- 7.3.1. Caracterización diferencial entre los textos técnicos en español y en inglés
- 7.3.2. Tipos
- 7.3.3. Ejemplos y tareas

7.4. Convenciones textuales en torno a la traducción técnica
- 7.4.1. Pautas generales
- 7.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción técnica
- 7.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción técnica
- 7.4.4. Relevancia en la traducción profesional

7.5. Recursos y herramientas básicas de traducción técnica: electrónicos y en papel
- 7.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción técnica directa (inglés-español)
- 7.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción técnica inversa (español-inglés)
- 7.5.3. Herramientas básicas de traducción técnica

7.6. Dificultades en encargos de traducción técnica directa e inversa
- 7.6.1. Identificación
- 7.6.2. Análisis
- 7.6.3. Estrategias de solución
- 7.6.4. Ejemplos y tareas

7.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción técnica hacia el español
- 7.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción técnica
- 7.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 7.7.3. Presupuestos y facturación
- 7.7.4. Criterios de calidad

7.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción técnica hacia el inglés
- 7.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción técnica
- 7.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 7.8.3. Presupuestos y facturación
- 7.8.4. Ejemplos

7.9. Simulaciones de encargos de traducción técnica directa (inglés-español)
- 7.9.1. Pautas generales sobre el proceso
- 7.9.2. Tareas específicas sobre las fases
  - 7.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
  - 7.9.2.2. Tareas de gestión
  - 7.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
  - 7.9.2.4. Control de calidad
- 7.9.3. Reflexiones finales



7.10. Simulaciones de encargos de traducción técnica inversa (español-inglés)
- 7.10.1. Pautas generales sobre el proceso
- 7.10.2. Tareas específicas sobre las fases
  - 7.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
  - 7.10.2.2. Tareas de gestión
  - 7.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
  - 7.10.2.4. Control de calidad
- 7.10.3. Reflexiones finales

Módulo 8. Traducción audiovisual (B-A/A-B) (inglés-español/españo/inglés)

8.1. Introducción a la traducción audiovisual
- 8.1.1. Qué es la traducción audiovisual
- 8.1.2. Fundamentos teóricos
- 8.1.3. El lenguaje audiovisual
- 8.1.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción audiovisual

8.2. Introducción a la multimodalidad
- 8.2.1. Qué es la multimodalidad en la traducción audiovisual
- 8.2.2. Caracterización
- 8.2.3. Ejemplos

8.3. El entorno profesional de la traducción audiovisual
- 8.3.1. Pautas generales
- 8.3.2. Características y recursos necesarios del entorno de trabajo
- 8.3.3. Herramientas informáticas para los tipos de traducción audiovisual
- 8.3.4. Ejemplos

8.4. Tipos de traducción audiovisual
- 8.4.1. El doblaje
- 8.4.2. El *Voice-over*
- 8.4.3. La subtitulación
- 8.4.4. El subtitulado para sordos (SPS) y la audiodescripción (AD)

8.5. El doblaje
- 8.5.1. Caracterización
- 8.5.2. Convenciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el doblaje
- 8.5.3. Restricciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el doblaje
- 8.5.4. Ejemplos

8.6. La subtitulación
- 8.6.1. Caracterización
- 8.6.2. Convenciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el *Voice-over*
- 8.6.3. Restricciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el *Voice-over*
- 8.6.4. Ejemplos

8.7. El subtitulado para sordos (SPS)
- 8.7.1. Definición y formas de discapacidad auditiva
- 8.7.2. Legislación en torno a la discapacidad auditiva y las restricciones profesionales
- 8.7.3. Dificultades de comunicación para las personas con discapacidad auditiva
- 8.7.4. Normas de estilo y ejemplos

8.8. La audiodescripción (AD)
- 8.8.1. Definición y formas de discapacidad visual
- 8.8.2. Legislación en torno a la discapacidad visual y las restricciones profesionales
- 8.8.3. Dificultades de comunicación para las personas con discapacidad visual
- 8.8.4. Normas de estilo

8.9. El mercado laboral actual en torno a la traducción audiovisual
- 8.9.1. Evolución del ejercicio de la traducción audiovisual
- 8.9.2. Necesidades y demandas del mercado laboral actual
- 8.9.3. Las competencias de valor del traductor audiovisual

8.10. Práctica de la traducción audiovisual
- 8.10.1. Práctica de la traducción para doblaje
- 8.10.2. Práctica de la traducción para *Voice-over*
- 8.10.3. Práctica de la traducción para el subtitulado
- 8.10.4. Reflexiones finales y conclusiones

Módulo 9. Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (inglés-español/español-inglés)

9.1. Introducción al concepto de localización
- 9.1.1. Qué es la localización
- 9.1.2. Fundamentos teóricos
- 9.1.3. Relación entre localización y traducción
- 9.1.4. Herramientas de localización

9.2. Localización de software
- 9.2.1. Qué es la localización de software
- 9.2.2. Caracterización de la localización de software
- 9.2.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la localización de software y la traducción
- 9.2.4. Ejemplos

9.3. Localización multimedia
- 9.3.1. Qué es la localización multimedia
- 9.3.2. Caracterización de la localización multimedia
- 9.3.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la localización multimedia y la traducción
- 9.3.4. Ejemplos

9.4. Traducción en entornos multimedia
- 9.4.1. Introducción a la traducción multimedia
- 9.4.2. El lenguaje audiovisual
- 9.4.3. El doblaje, el subtitulado y el *Voice-over*
- 9.4.4. El subtitulado para sordos (SPS)

9.5. Introducción a la accesibilidad: subtitulación accesible y audiodescripción
- 9.5.1. Pautas iniciales
- 9.5.2. Ejemplos
- 9.5.3. Práctica de la traducción para la audiodescripción

9.6. Herramientas de localización de software, páginas web y videojuegos
- 9.6.1. Herramientas de localización de software
- 9.6.2. Herramientas de localización de páginas web
- 9.6.3. Herramientas de localización de videojuegos

9.7. El mercado actual
- 9.7.1. Introducción del mercado actual en el ámbito de la traducción multimedia
- 9.7.2. Introducción del mercado actual en el ámbito de la localización de software
- 9.7.3. Ejemplos

9.8. Práctica de localización de software y traducción
- 9.8.1. Pautas generales
- 9.8.2. Tareas
- 9.8.3. Reflexiones finales y conclusiones

9.9. Práctica de localización multimedia y traducción multimedia
- 9.9.1. Pautas generales
- 9.9.2. Tareas
- 9.9.3. Reflexiones finales y conclusiones

9.10. Práctica de la audiodescripción para sordos en cine y televisión: traducción intersemiótica
- 9.10.1. Pautas generales
- 9.10.2. Tareas específicas
- 9.10.3. Reflexiones finales y conclusiones

Módulo 10. Traducción editorial: revisión y corrección de textos

10.1. Introducción a la traducción editorial
- 10.1.1. Introducción al campo editorial
- 10.1.2. La edición de textos
- 10.1.3. La traducción en el proceso editorial
- 10.1.4. Ejemplos

10.2. Introducción a la revisión de traducciones
- 10.2.1. Fundamentos teóricos en base a la revisión de traducciones
- 10.2.2. Necesidad de la revisión de traducciones
- 10.2.3. Tipos de revisión
- 10.2.4. La calidad en traducción

10.3. Aspectos legales relacionados con la autoría del traductor
- 10.3.1. El traductor como autor
- 10.3.2. La ley de propiedad intelectual
- 10.3.3. Ejemplos

10.4. Estilo y normas
- 10.4.1. Aspectos ortográficos
- 10.4.2. Aspectos gramaticales
- 10.4.3. Aspectos léxicos

10.5. Revisión y corrección de traducciones I
- 10.5.1. Análisis de errores más frecuentes
- 10.5.2. Revisión de estilo
- 10.5.3. Notas, citas y bibliografías

10.6. Revisión y corrección de traducciones II
- 10.6.1. Uso correcto de neologismos
- 10.6.2. Uso correcto de extranjerismos
- 10.6.3. Uso correcto de locuciones latinas
- 10.6.4. Localización de errores morfosintácticos y de estilo frecuentes por influencia de la lengua del texto origen

10.7. Recursos y fuentes de consulta para la revisión y corrección de traducciones
- 10.7.1. Pautas generales
- 10.7.2. Recursos en línea
- 10.7.3. Fuentes de consulta
- 10.7.4. Tareas de documentación

10.8. Perfiles y funciones del traductor
- 10.8.1. Como traductor
- 10.8.2. Como revisor
- 10.8.3. Como corrector
- 10.8.4. Como editor

10.9. Mercado laboral actual en torno a la traducción y revisión editorial
- 10.9.1. Pautas generales
- 10.9.2. Análisis de las demandas actuales
- 10.9.3. Ejemplos

10.10. Práctica de la traducción editorial
- 10.10.1. Práctica de la revisión de textos
- 10.10.2. Práctica de la corrección de textos
- 10.10.3. Reflexiones finales y conclusiones

05

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine.***





Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización"

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo"



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

> *Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera"*

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomasen decisiones y emitiesen juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

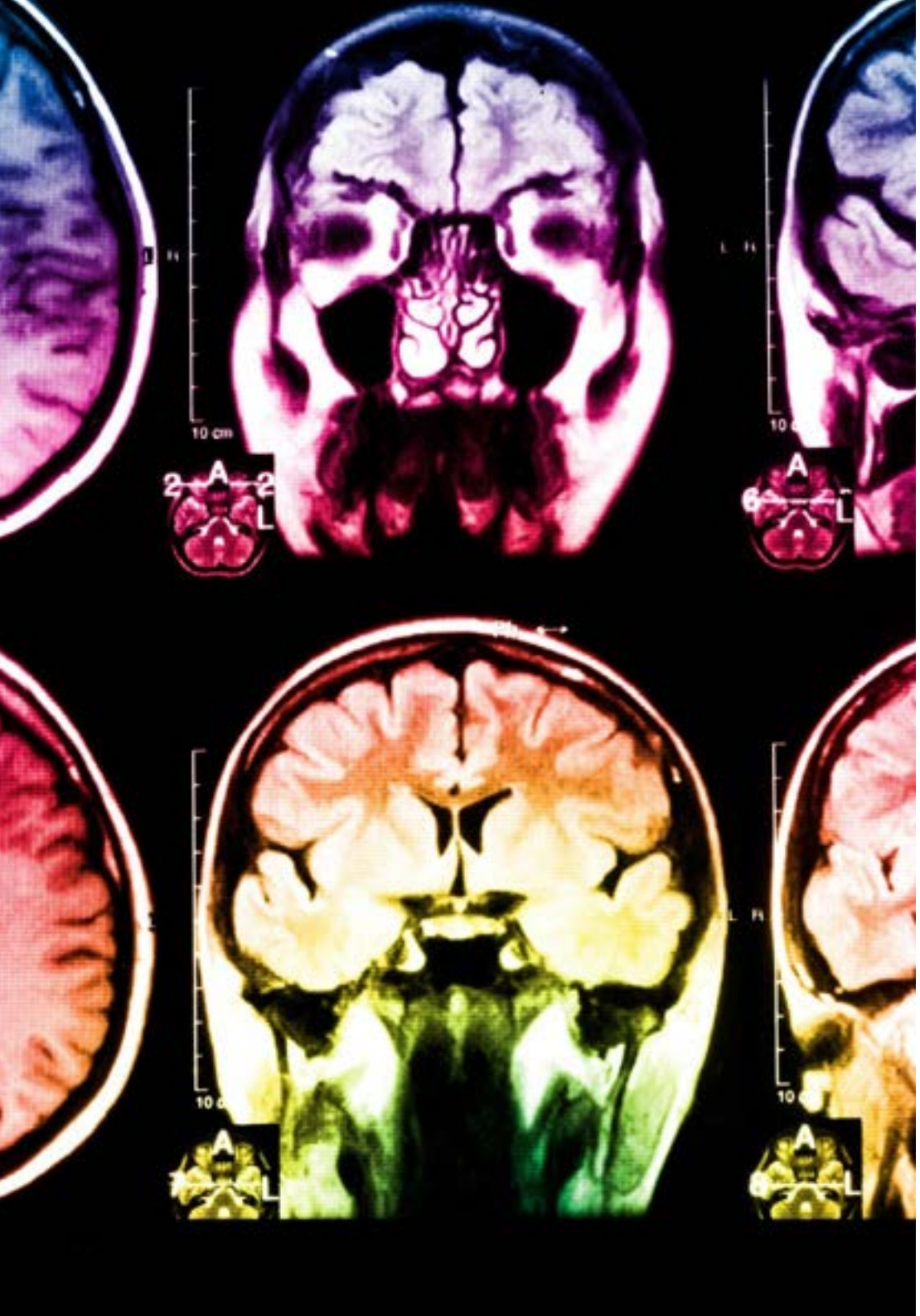
Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos…) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.





En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.

Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:

Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.

Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

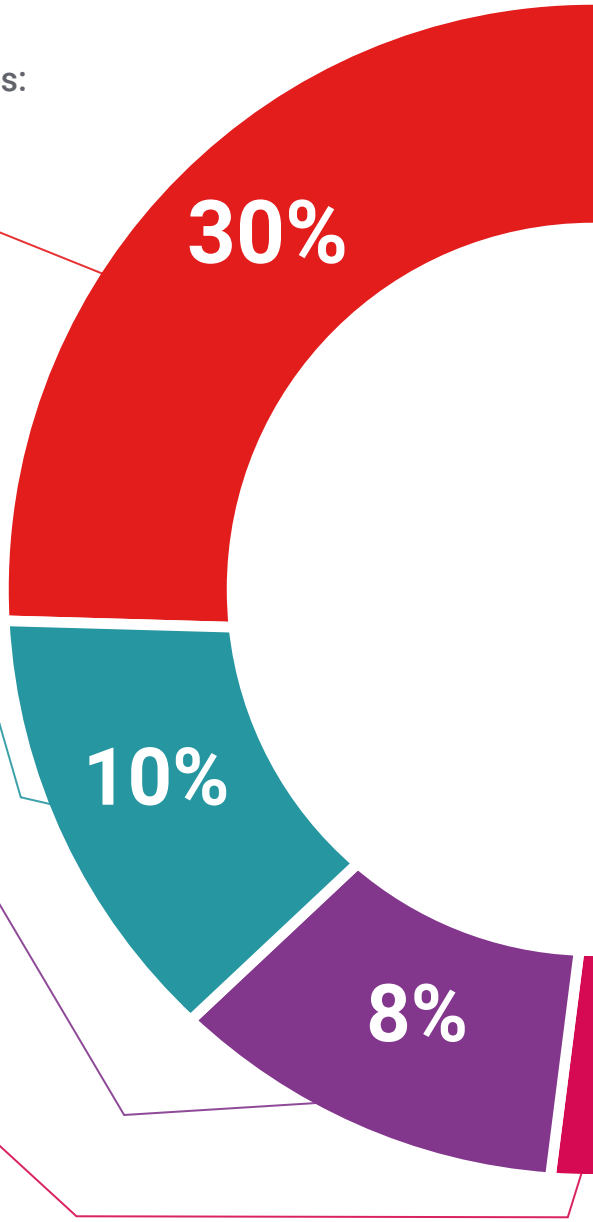
El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.

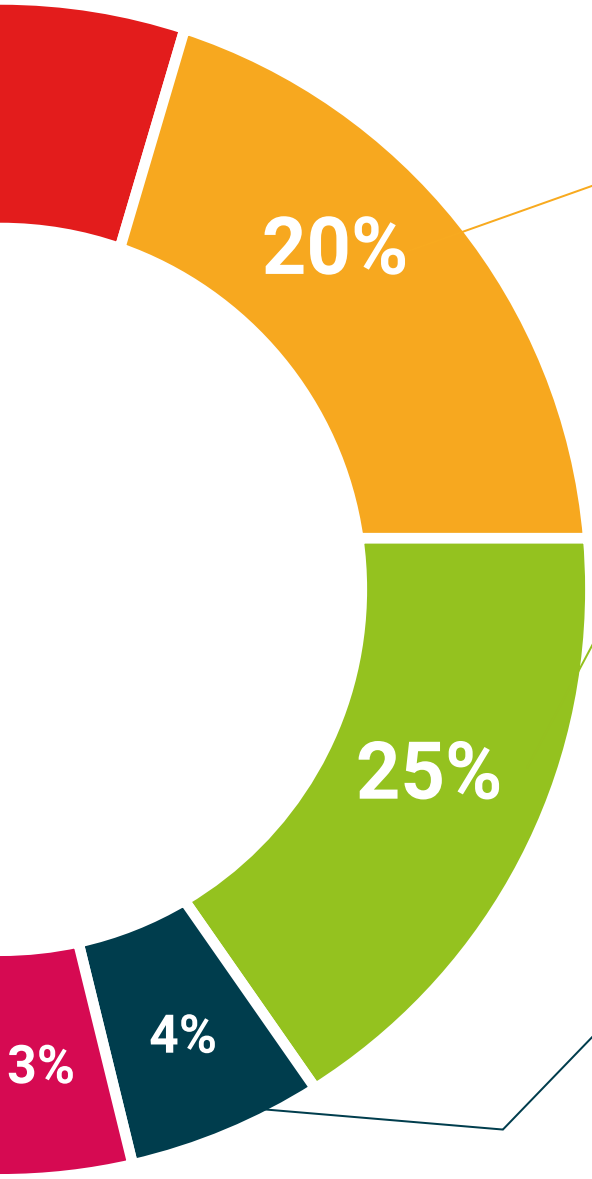
Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.

Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.

Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".

Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.

06

Titulación

El Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Máster Propio expedido por TECH Universidad Tecnológica.





Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites"

Este **Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Máster Propio** emitido por **TECH Universidad Tecnológica.**

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Máster Título Propio, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés**
N.º Horas Oficiales: **1.500 h.**


tech universidad tecnológica

Otorga la presente

CONSTANCIA

a

C. _____, con documento de identificación nº_____

Por haber superado con éxito y acreditado el programa de

MÁSTER TÍTULO PROPIO

en

Traducción Profesional en Inglés

Se trata de un título propio de esta Universidad con una duración de 1.500 horas, con fecha de inicio dd/mm/aaaa y fecha de finalización dd/mm/aaaa.

TECH es una Institución Particular de Educación Superior reconocida por la Secretaría de Educación Pública a partir del 28 de junio de 2018.

A 17 de junio de 2020

Mtra.Tere Guevara Navarro
Rectora

código único TECH: AFWOR23S techtitute.com/titulos


Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés

Distribución General del Plan de Estudios

Tipo de materia	Horas
Obligatoria (OB)	1.500
Optativa (OP)	0
Prácticas Externas (PR)	0
Trabajo Fin de Máster (TFM)	0
	Total 1.500

Distribución General del Plan de Estudios

Curso	Materia	Horas	Carácter
1º	Lengua y cultura aplicadas a la traducción y la interpretación-español	150	OB
1º	Herramientas de traducción asistida por ordenador	150	OB
1º	Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-inglés	150	OB
1º	Terminología aplicada a la traducción y la interpretación	150	OB
1º	Traducción científica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés	150	OB
1º	Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés)	150	OB
1º	Traducción técnica (B-A/A-B) (inglés-español/español-inglés	150	OB
1º	Traducción audiovisual (B-A/A-B) (inglés-español/español/inglés)	150	OB
1º	Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (inglés-español/español-inglés)	150	OB
1º	Traducción editorial: revisión y corrección de textos	150	OB

Mtra.Tere Guevara Navarro
Rectora

tech universidad tecnológica

*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.

tech universidad tecnológica

Máster Título Propio
Traducción Profesional en Inglés

Modalidad: **Online**
Duración: **12 meses**
Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**
Horas lectivas: **1.500 h.**

Máster Título Propio
Traducción Profesional en Inglés



tech universidad tecnológica